

Image Wear Oy
Yrittäjänkatu 24
33710 Tampere, Finland
Tel. +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



VALOKAARIVAARALLISIIN TÖIHIN SOVELTUVA VAATETUS EN 61482-2:2020

KÄYTTÖOHJEET

Tämä asu on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista suojaamaan valokaaren termisiltä vaikutuksilta. Katso suojausluokat tuotteessa olevasta merkinnästä.

Luokan 1 (APC 1) vaatteet on testattu standardin EN 61482-1-2 mukaisesti 4kA:n virralla (energia 168kJ) ja luokan 2 (APC 2) vaatteet 7kA:n virralla (energia 320kJ). Luokan 2 vaatteella on korkeampi suojaus valokaaren termisiltä haitoilta.

Tuotteen ohjeista poikkeava käyttö voi johtaa vakaviin olosuhteisiin.

Tämä tuote suojaa vain niitä vartalon osia, jotka se peittää. Tuotetta tulee käyttää suljettuna ja yhdessä muiden saman suojaustason antavien tuotteiden kanssa, jotta saavutetaan koko vartalon suojaus. Työympäristön olosuhteet ja riskit on otettava huomioon. Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi sähköä eristävänä suojavaatteena, eikä se anna suojaa sähköiskuja vastaan.

Normaaleissa käyttötilanteissa vaateen suojaavuus voi työasennosta ja vaateen kiristymisen takia muuttua. Suojaavaateen alla oleva vaateetus vaikuttaa kokonaissoojaavuuteen. Koko vartalon suojaamiseksi käytä vaatteita suljettuina muiden sopivien suojaamien kanssa (kypärä kasvoja suojaavalla lasilla, suojaohjaimilla ja suojaavat kengät).

Älä käytä alus- tai välivaatteena vaatetta, joka sulaa valokaaren vaikutuksesta (esim. polyamidista, polyesteristä tai akryylikuuduista tehtyä vaatetta). Rasvan, öljyn, syttyvien nesteiden tai palavien materiaalien saastuttamia suojavaatteita ei tule käyttää.

Pese tuote noudattaen annettua hoito-ohjetta. Lika heikentää materiaalin palosuojaominaisuuksia. Pese vaatteet sen vuoksi riittävän usein. Älä käytä saippuapitoisia pesuaineita, äläkä hapanta huuhelua.

Vältä höyrytystä siilytyksessä ja prässäyksessä. Rumpukuivauksessa vältä liikakuivausta.

Älä korjaa itse tuotteeseen mahdollisesti käytössä syntyneitä repeämiä.

Palava lanka tai lämpöön esim. sulaen reagoiva kankaan pala on todella vaarallinen valokaaritalanteessa. Tuotetta, joka on vahingoittunut siinä määrin, että sen suojausominaisuudet heikentyvät (esim. reiät vaatteessa, toimimattomat sulkimet), ei tule käyttää.

Tuotteen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy alla olevasta linkistä:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., ilmoitettu laitos nro 0598,
Takomotie 8, 00380 Helsinki,
on tyyppitarkastanut tämän henkilösuojaimen
suojausasetuksen 2016/425 mukaisesti.



(224-128)

Image Wear Ab
Yrittäjänkatu 24
33710 Tammerfors, Finland
Tfn +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



KLÄDER SOM SKYDDAR MOT LJUSBÄGAR VID FARLIGT ARBETE EN 61482-2:2020

BRUKSANVISNING

Den här klädslen har planerats och tillverkat av högklassiga material för att skydda mot termisk påverkan av en ljusbäge. Se skyddsklasserna märkta på produkten.

Klädsel i kategori 1 (APC 1) har testats i enlighet med standard EN 61482-1-2 med en strömstyrka på 4 kA (energi 168 kJ), och klädslen i kategori 2 (APC 2) har testats med en strömstyrka på 7 kA (energi 320 kJ). Klädslen i kategori 2 har ett högre skydd mot termisk skada orsakad av ljusbägar.

Felaktig användning av produkten kan leda till allvarliga personskador eller produktskada.

Denna produkt skyddar endast de delar av kroppen som den täcker. Produkten ska användas fäst och tillsammans med andra produkter som har densamma skyddsnivå för att uppnå ett fullt skydd för kroppen. Förhållanden och risker i arbetsmiljön måste alltid beaktas. Produkten är inte avsedd att användas som skyddskläder som ger elektrisk isolering, och den skyddar inte mot elchock.

I normala brukssituationer kan plaggets skydd ändras på grund av arbetsställningar och att plagget sträcks ut. Klädslen under skyddskläderna inverterar på totalskyddet. För att skydda hela kroppen använd kläder som stängs med andra lämpliga skydd (hjälm med glas som skyddar ansiktet, skyddshandskar och skyddande skor).

Använd inte under- eller mellankläder som smälter vid inverkan av en ljusbäge (t.ex. kläder som tillverkas av polyamid, polyester eller akrylfibrer). Skyddskläder som förorenas med smörj, olja, brandfarligt vätska eller brandfarligt material får inte användas.

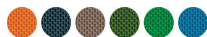
Tvätta produkten genom att följa givna skötselanvisningar. Smuts försvagar materialets brandskyddsegenskaper. Tvätta därför kläderna tillräckligt ofta. Använd inte tvålhaltiga tvättmedel eller sur sköljning. Undvik ängning när du stryker och pressar kläderna. Vid torkning i torktumlare undvik att torka kläderna för mycket.

Reparera inte själv eventuella hål i produkten som uppstår under användning.

En brinnande tråd eller till exempel en tygbit som reagerar på värme genom att smälta är mycket farlig i situationer där ljusbägar uppstår. En produkt som har skadats till en sådan grad att dess skyddande egenskaper har äventyrats (t.ex. på grund av hål i klädslen eller fästen som inte längre fungerar) får inte användas.

Produktens EG-försäkran om överensstämmelse (på finska) finns på adressen:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd., anmält organ nr 0598,
Smedjevågen 8, 00380 Helsingfors, i enlighet
med förordningen om personlig skyddsutrustning
2016/425.



(224-128)

Image Wear Oy
Yrittäjänkatu 24
33710 Tampere, Finland
Tel +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



ELEKTRIKAAREGA KEEVITAMISEKS SOBIV RIIETUS EN 61482-2:2020

KASUTUSJUHISEID

See riieutus on seisandit ja valmistatud kõrgkvaliteetsest materjalist, kaitsmaks kandjat elektrikaare termiliste mõjutuste eest. Vt teavet kaitseklassi kohta toote markeeringult.

I kategooria (APC 1) rõivaid on katsetatud standardi EN 61482-1-2 nõuete kohaselt 4 kA vooluga (energia 168 kJ), II kategooria (APC 2) rõivaid on katsetatud 7 kA vooluga (energia 320 kJ). II kategooria rõivastel on tugevam kaitse elektrikaarest põhjustatud termokahjustuste vastu.

Toote valesti kasutamine võib tekitada raskeid vigastusi või kahjustusi.

See toode kaitseb ainult neid kehaosi, mida see kaatab. Toote kinnitused peavad kasutamise ajal olema suletud ja kogu keha kaitse saavutamiseks tuleb kasutada lisaks teisi sama tasemeega tooteid. Alati tuleb arvesse võtta töökeskkonna tingimusi ja ohtusid. See toode ei ole mõeldud kasutamiseks elektrisolatsioonipakkumise kaitsevahendina ega kaitse kandjat elektrilöögi eest.

Tavatingimustes võivad tööriietuse kaitseomadused tööasendist ja riide venimisest tulenevalt muuttuda. Tööriietuse all olev riieutus mõjutab ka üldist kaitset. Kogu keha kaitsmiseks kasutage riideid suletult koos muude sobivate kaitsetega (kiiver koos silmi kaitsva klaasiga, kaitsekindad ja -jalatsid).

Ärge kasutage alus- ega vaherietusena rõivast, mis elektrikaare toimel sulab (nt polüamiidist, polüestrist või akrüülkuududest valmistatud riided). Määrdeainete, õli või tuleohtlike vedelike või tuleohtlike ainete määratud kaitseriivaid ei tohi kasutada.

Toote pesemisel tuleb järgida hooldusjuhiseid. Mustus halvendab materjali tulekaitseomadusi. Seetõttu tuleb rõivaid piisavalt sageli pesta. Ärge kasutage seepi sisaldavaid pesuvahendeid ja vältige happelise veega loputamist.

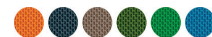
Vältige aurutamist triikimisel ja pressimisel. Vältige liigset kuivatamist trummelkuivatamisel.

Ärge parandage ise rebendeid, mis toote kasutamise käigus on tekkinud.

Elektrikaarega keevitamisel on põlev niit või nt kuumuse käes sulav kangatükk oluline ohuallikas. Kui toode on sellisel määral kahjustatud, et selle kaitseomadused on vähenenud (nt riides olevate aukude või rikutud kinnitusedetailide tõttu), ei tohi seda kasutada.

Toote EL-i vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel aadressil:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.,
Takomotie 8, 00380 Helsinki.
Teavitatud asutus nr 0598 on andnud sellele
isikukaitselahendile tüübikinnituse kooskõlas
määrusega 2016/425



(224-128)

Image Wear Oy
Yrittäjänkatu 24
33710 Tampere, Finland
Tel. +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



ELECTRIC ARC PROTECTIVE CLOTHING EN 61482-2:2020

INSTRUCTIONS FOR USE

This garment has been designed and manufactured using high quality materials to protect against the thermal hazards of an electric arc. For protection classes, see the product label.

Category 1 (APC 1) garments have been tested in accordance with the standard EN 61482-1-2 with a current of 4 kA (energy 168 kJ), while Category 2 garments (APC 2) have been tested with a current of 7 kA (energy 320 kJ). Category 2 garments have a higher protection against thermal damage caused by electric arcs.

Misuse of the product may result in serious injuries or damage.

This product protects only those parts of the body that it covers. The product should be used fastened and together with other products with the same level of protection to achieve full body protection. Conditions and risks in the work environment must always be taken into account. The product is not intended to be used as a protective clothing item that provides electrical insulation, and it does not protect against electric shocks.

In normal usage, the protectiveness of the garment can change depending on working positions and the tightness of the garment. The garments worn under the protective clothing have an impact on the overall protectiveness. To protect the whole body, use closed garments with suitable protective equipment (helmet with face shield, protective gloves and safety shoes).

Do not use undergarments or layers that melt due to the hazards of an electric arc (e.g. clothes made from polyamide, polyester or acrylic fibres). Protective clothing items contaminated with grease, oil, flammable liquids or flammable materials must not be used.

Wash the product by following the instructions provided. Dirt weakens the fire protection properties of the material. Therefore, the clothes must be washed regularly enough. Do not use soapy detergents or acidic rinse.

Avoid steam when ironing and pressing. In tumble drying, avoid excess drying.

Do not attempt to mend possible tears yourself.

Flammable threads or patches reacting to heat by e.g. melting can be very dangerous in electric arc situations. A product that has been damaged to the extent that its protective properties have been compromised (e.g. due to holes in clothes or fastenings that no longer work) must not be used.

The product's EU Declaration of Conformity can be found via the below link:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.
Takomotie 8, 00380 Helsinki.
Notified body no. 0598 has performed a type examination on this PPE (personal protective equipment) in accordance with Regulation (EU) 2016/425

A/O «Имидж Веар»
Уриттаанкату 24
33710 Тампере, Финляндия
Tel. +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



ОДЕЖДА, ЗАЩИЩАЮЩАЯ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ДУГИ EN 61482-2:2020

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данная одежда спроектирована и изготовлена из высококачественных материалов для обеспечения защиты от воздействий термического эффекта электрической дуги. Класс защиты указан на маркировке, имеющейся на изделии.

Защитная одежда класса 1 (APC 1) прошла испытания в соответствии с требованиями стандарта EN 61482-1-2 током электрической дуги 4 кА (энергия дуги 168 кДж), класса 2 (APC 2) — током электрической дуги 7 кА (энергия дуги 320 кДж). Одежда класса 2 имеет повышенный уровень защиты от термического повреждения электрической дугой.

Неправильное использование изделия может привести к серьезным травмам или ущербу.

Это изделие защищает только те части тела, которые оно покрывает. Для обеспечения полной защиты тела данное изделие следует использовать в застегнутом виде вместе с другими изделиями с тем же уровнем защиты. Кроме того, всегда необходимо учитывать условия и риски на рабочем месте. Изделие не предназначено для использования в качестве защитной одежды, обеспечивающей электрическую изоляцию, и не защищает от поражения электрическим током.

В нормальных условиях эксплуатации защитные свойства одежды могут меняться в разных рабочих положениях и при натяжении одежды. Одежда, находящаяся под защитной, влияет на общие защитные свойства. Для защиты всего тела следует носить одежду в застегнутом виде вместе с соответствующими средствами индивидуальной защиты (каска с защитной маской, защитные перчатки и ботинки).

Не следует носить под защитной одеждой белье, которое может расплавиться от воздействия электрической дуги (из полиамида, полиэстера или акрила). Запрещается использовать защитную одежду, загрязненную смазкой, маслом, легко воспламеняющимися жидкостями или материалами.

Стирка одежды осуществляется с соблюдением инструкций по уходу. Наличие загрязнения ухудшает защиту от возгорания. Поэтому стирка должна производиться регулярно. Не следует использовать мыльные моющие средства и полоскание в кислой воде. При глажении нужно избегать применения пара. Не пересушивать в барабане.

Не следует самостоятельно исправлять возможные механические повреждения одежды. Воспламеняющаяся нить или подверженная термическому воздействию заплатка на ткани (например, способная расплавиться) могут представлять серьезную опасность в условиях работы электрической дуги. Запрещается использовать изделие, имеющее повреждение, снижающие его защитные свойства (например, при наличии дыр в одежде или нефункционирующих застежек).

Декларация о соответствии продукции требованиям технических регламентов ЕС размещена на сайте:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

SGS Fimko Ltd.
Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland.
Указанное учреждение № 0598 проверило данное средство индивидуальной защиты согласно регламенту (EU) 2016/425.

Image Wear Oy
Yrittäjänkatu 24
33710 Tampere, Finland
Tel. +358 (0)20 7980 500
www.imagewear.fi



SCHUTZKLEIDUNG GEGEN DIE THERMISCHEN GEFAHREN EINES ELEKTRISCHEN LICHTBOGENS EN 61482-2:2020

BENUTZUNGSHINWEISE

Diese Kleidung wurde aus hochwertigen Materialien zum Schutz gegen die thermischen Gefahren eines elektrischen Lichtbogens hergestellt. Die Schutzklasse ist aus der Kennzeichnung der Kleidung zu ersehen. Kleidung der Kategorie 1 (APC 1) wurde gemäß der Norm EN 61482-1-2 mit einem Strom von 4 kA (Energie 168 kJ) geprüft, Kleidung der Kategorie 2 (APC 2) wurde mit einem Strom von 7 kA (Energie 320 kJ) geprüft. Kleidungsstücke der Kategorie 2 bieten einen höheren Schutz gegen thermische Schäden durch Lichtbögen.

Ein Fehlgebrauch des Produkts kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.

Dieses Produkt schützt nur die Teile des Körpers, die es bedeckt. Das Produkt sollte zusammen mit anderen Produkten mit dem gleichen Schutzniveau angelegt und verwendet werden, um einen vollständigen Körperschutz zu erreichen. Bedingungen und Risiken in der Arbeitsumgebung müssen immer berücksichtigt werden. Das Produkt ist nicht als elektrisch isolierende Schutzkleidung gedacht und schützt nicht vor elektrischen Schlägen.

Unter normalen Nutzungsbedingungen kann sich die Schutzfähigkeit der Kleidung in Abhängigkeit von der Arbeitshaltung und der Straffung der Kleidung verändern. Unter der Schutzkleidung getragene andere Kleidung wirkt sich auf die Gesamtschutzfähigkeit aus. Zum Schutz des gesamten Körpers sollte die Kleidung kombiniert mit anderen Schutzmitteln getragen werden (Schutzhelm, Schutzbrille, Schutzhandschuhe und schützende Schuhe).

Tragen Sie als Unterkleidung und Zwischenschicht keine Kleidung, die unter Einfluss eines Lichtbogens schmilzt (z. B. aus Polyamid, Polyester oder Acrylfasern). Mit Fett, Öl, brennbaren Flüssigkeiten oder brennbaren Materialien verunreinigte Schutzkleidungsstücke dürfen nicht verwendet werden.

Bei der Wäsche beachten Sie bitte die Pflegehinweise. Schmutz verringert die Brandschutz Eigenschaften des Materials. Waschen Sie die Kleidung aus diesem Grund mit ausreichend häufiger Frequenz. Verwenden Sie keine seifenhaltigen Waschmittel und keine säurehaltigen Spülungen. Beim Bügeln und Mangeln keinen Dampf verwenden. Bei Trommelrocknung übermäßiges Trocknen vermeiden.

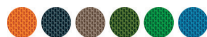
Reparieren Sie eventuell beim Gebrauch entstandene Risse nicht selbst. Brennbare Garn oder Garn, das z. B. durch Schmelzen auf Wärme reagiert, kann in Situationen mit Lichtbögen eine echte Gefahr darstellen. Ein Produkt, das so stark beschädigt wurde, dass seine Schutz Eigenschaften beeinträchtigt sind (z. B. durch Löcher in der Kleidung oder nicht mehr funktionierende Verschlüsse), darf nicht verwendet werden.

Die EG-Konformitätserklärung des Produktes finden Sie unter dem folgenden Link:
<http://kuvapankki.imagewear.eu/Kuvastot/EU/>

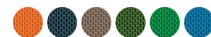
SGS Fimko Ltd.
Takomotie 8, 00380 Helsinki.
Die benannte Stelle Nr. 0598 hat die Typenprüfung dieser persönlichen Schutzausrüstung nach der Verordnung (EU) 2016/425 durchgeführt.



(224-128)



(224-128)



(224-128)